

Literatura chilena en la cima: Bolaño y Labatut entre los mejores del siglo XXI según The New York Times

El Ciudadano · 18 de julio de 2024

La lista de los mejores libros del siglo XXI publicada por The New York Times incluye dos novelas ganadoras del Premio Municipal de Literatura en Santiago.



El periódico [The New York Times](#) incluyó en su listado de los 100 mejores libros, publicados en inglés, en lo que va del siglo XXI, a tres libros de dos autores chilenos.

Tras encuestar a más de 500 novelistas, escritores de no ficción, académicos, editores de libros, periodistas, críticos literarios, poetas, traductores, libreros y bibliotecario, el medio norteamericano seleccionó a los autores nacionales: Roberto Bolaño con dos de sus obras, «2666» y «Los detectives salvajes» y Benjamín Labatut con una de sus novelas, «Un verdor terrible».

La obra de Bolaño que fue mejor calificada durante consulta es la novela «2666» que ocupa el sexto lugar. Cabe recordar que en 2005 ganó en Santiago el Premio Municipal de Literatura en el año 2005, tras una votación unánime del jurado integrado por los escritores Poli Délano, Alejandro Zambra y Luz Ángela Martínez.

La versión que forma parte del Top 10 de la lista los mejores libros del siglo, elaborada por The New York Times fue traducida por Natasha Wimmer en 2008.

«La novela de Bolaño es profunda, misteriosa, efervescente y vertiginosa, y que al leerla, pasas de sentirte como un observador de tornados a sentirte arrastrado por el vórtice, y finalmente sospechas que tú mismo podrías ser el tornado», destacó el diario estadounidense.

Entre otras distinciones, la novela que ha sido traducido a muchos idiomas, obtuvo en el año 2004 el premio Ciudad de Barcelona, mientras que en 2005 se hizo acreedora del Premio Salambó.

En marzo de 2009 la obra ganó el National Book Critics Circle Award en Estados Unidos, así como el Premio Altazor en Chile, y el Premio Fundación José Manuel Lara, en España, al libro con mejor acogida por parte de la crítica especializada.

Asimismo, un jurado de 84 expertos reunidos por el diario El País en 2019 catalogó a “2666” como la mejor novela del siglo XXI publicada hasta ese año.

En la lista elaborada por The New York Times aparece en el puesto 28 la obra «Los detectives salvajes», que es la quinta novela de Roberto Bolaño, publicada en 1998.

Es título representa un homenaje al infrarrealismo, el movimiento poético, que en la novela es llamado realismo visceral. Los infrarrealistas asumieron como consigna la frase del pintor Roberto Matta “volarle la tapa de los sesos a la cultura oficial”.

Aunque la novela incluye una decena de personajes, la trama se centra especialmente en Arturo Belano, alter ego de Roberto Bolaño; así como en Ulises Lima que en la vida real es el poeta mexicano Mario Santiago Papasquiaro, y Bruno Montané que es presentado como Felipe Müller.

“Los detectives salvajes” también ha sido traducida a varios idiomas, y en 1998 recibió el premio Herralde y en 1999 fue reconocida con el galardón Rómulo Gallegos. La versión incluida en el grupo de los mejores libros del siglo, según el [periódico neoyorkino](#), fue traducida por Natasha Wimmer en 2007, consignó [Santiago Cultura](#).

«Un verdor terrible» de Benjamín Labatut

En la lista publicada por el periódico norteamericano aparece en el puesto 83, el escritor chileno Benjamín Labatut y su obra publicada en 2020 «Un verdor terrible», la cual fue traducida por Adrian Nathan West en 2021, como «When We Cease to Understand the World».

“No es necesario saber nada sobre teoría cuántica para comenzar a leer este libro, un retrato grupal de genios atormentados profundamente investigado y exquisitamente imaginado. Al final, sabrás lo suficiente

como para estar aterrorizado”, planteó The New York Times en su reseña del texto.

Cabe destacar que “Un verdor terrible” ganó el Premio Municipal de Literatura en el género Novela en 2021.

“Esta obra intensamente narrativa y a la vez reflexiva desafía y confirma las virtudes proteicas del género novela. Un verdor terrible opera mediante la yuxtaposición de varios relatos híbridos que tratan sobre la genialidad científica y su ambición de razonar totalmente el mundo, ambición que sus sujetos pagan, a veces, perdiendo la propia razón», indicó en esa oportunidad el jurado, encabezado por Carlos Franz y formado por Lucía Stecher y Marcelo González.

«Labatut explora ese tema clásico de carácter fáustico echando mano de los recursos del ensayo, la crónica y el cuento para armar una novela en forma de mosaico. Las piezas de ese mosaico narrativo conforman la figura de un personaje colectivo de rostros diversos pero asemejados por una angustia metafísica similar», señalaron los integrantes del jurado, quienes además destacaron la calidad de su prosa exacta y poética a la vez.

La novela ha sido traducida a 22 idiomas por editoriales en Alemania, China, Estados Unidos, Francia, Holanda, Inglaterra e Italia y la edición en inglés del libro fue nominada en el Reino Unido al The International Booker Prize en 2021 y al National Book Award en EE.UU.

Asimismo, en 2021 el entonces presidente de los Estados Unidos Barack Obama lo incluyó en su lista de lectura para julio.

Sobre esa novela, el propio Benjamín Labatut se ha referido a cuál lector apunta.

“Yo quiero que me lean las personas que han perdido la cabeza y que están desesperadamente tratando de construir su propia imagen del mundo. O los evangélicos que han perdido la fe. O los criminales que descubren su libertad en una celda. Quiero que me lean los niños y adolescentes que no pueden dormir porque saben que los monstruos debajo de la cama son reales. O la tercera y la cuarta edad. Aunque en realidad, que cada uno lea lo que quiera», indicó a la prensa el autor chileno.

Fuente: [El Ciudadano](#)